



Written by Fermín de Reggadas  
 Unearthed, Transcribed, & Illuminated by Pedro García-Caro  
 Translated, Adapted, & Directed by Olga Sanchez Saltveit

ASTUCIAS POR HEREDAR UN SOBRINO A UN TIO is a delightful Spanish Enlightenment comedy, written in Mexico City in 1789. The satirical comedy about a miserly uncle, his love-struck nephew, and their wily servants, was banned in 1790 by the censor for its social critique and strong language.

Spirited north to Alta California, the play was performed at the Villa de Branciforte by los voluntarios de Cataluña sometime soon after 1796, then buried in the Bancroft archives. Historian Nicolás Kanellos cites the play as the "first drama staged in California."

The script was unearthed and transcribed by Dr. Pedro García-Caro (Romance Languages & Latin American Studies), and translated by Olga Sanchez Saltveit (PhD candidate, Theatre Arts). Sanchez Saltveit sets the play in Alta California, 1796, imagining its first performance in the Villa de Branciforte. She asks:

**"Given its stratified and racialized society, what if the servants of Branciforte also performed in the comedy?"**

The UO production complicates California history by including the hierarchical dynamics of privilege at work in Spanish colonial society among the Peninsulars, Criollos, Mestizos, Afrodescendants, Asians, and the Indigenous people of Alta California. For more info: <https://blogs.uoregon.edu/tricks2inherit/>



**Friday & Saturday @ 7:30 pm:**  
**May 25 - 26 / June 1 - 2 / June 8 - 9**  
**MATINEE: Sunday, June 3 @ 2:00 pm**

UO Students FREE  
 \$8 Seniors, Non-UO Students & Youth /  
 \$10 Adult  
[Tickets.uoregon.edu/tricks-inherit](https://tickets.uoregon.edu/tricks-inherit)  
 At the Robinson Theatre

**Post-Play ROUNDTABLE Conversation: Fri., June 8th**

Several shows feature live performances by Taller de Son Jarocho!